

# The One With the Sonogram at the End

---

## 102 参加助产训练班

罗斯得知前妻(卡萝)有了身孕，于是同卡萝的同志伴侣苏珊一起，陪卡萝参加助产训练班。

对窗的丑陋裸男买了局部健身器。

罗斯和莫妮卡的父母来吃饭，莫妮卡再次感到巨大压力。

罗斯和瑞秋同病相怜。

瑞秋把戒指还给巴利，还好，巴利并没有寻死觅活。



## 1.02 The One With the Sonogram at the End

Ross finds out his ex-wife (Carol) is pregnant, and he has to attend the sonogram along with Carol's lesbian life-partner, Susan.

Ugly Naked Guy gets a thigh-master.

Ross and Monica's parents come for dinner, which stresses Monica out.

Ross and Rachel console each other.

Rachel returns the ring to Barry, who is much less upset about the break-up than expected.

---

[Scene Central Perk, everyone's there.]

**Monica:** What you guys don't understand is, for us, kissing is **as important as any part of** it.

**Joey:** Yeah, right!.....Y' serious?

**Phoebe:** Oh, yeah!

**Rachel:** Everything you need to know is **in that first kiss.**

Everything you need to know is in that first kiss : 几个好朋友在一起聊性的话题 'Monica 说男人不懂接吻的重要性 'Joey 根本不屑一顾 '于是 Rachel 说了这样一句话 '意思是 '初吻可以让你明白一切 '。

**Monica:** Absolutely.

**Chandler:** Yeah, I think for us, kissing is pretty much like **an opening act**, y' know? I mean it's like the stand-up comedian you have to sit through before Pink Floyd comes out.

**sit through v. 耐着性子看完(或听完)** / Stand-up comedy is a style of comedy where the performer speaks directly to the audience, with the absence of the theatrical fourth wall. A person who performs stand-up comedy is known as a stand-up comic, stand-up comedian or more informally stand up. It is usually performed by a single comedian, and usually with the aid of a microphone. The comedian usually recites a fast-paced succession of humorous stories, short jokes (called "bits"), and one-liners(n. 俏皮话), which comprises what is typically called a monologue(n. 独角戏), routine or act. Some stand-up comedians use props(n. 小道具), music or magic tricks in their acts. Stand-up comedy is often performed in comedy clubs, bars, colleges and theaters. However, there is no real restriction on where it can be performed. Many smaller venues hold "open mic" events, where amateur comedians can perform comedy before a live audience, offering a way for the performers to hone(v. 磨练) their craft and possibly break into the business. In North America, many comedy clubs feature the now-iconic brick wall as the backdrop(n. 背景幕) for stand-up performances.



Pink Floyd are an English rock band that initially earned recognition for their psychedelic(adj. 迷幻的) rock music, and, as they evolved, for their progressive(adj. 革新的) rock music. They are known for philosophical(adj. 哲学的) lyrics, sonic experimentation, innovative cover art, and elaborate live shows. One of rock music's most successful acts, the group has sold over 200 million albums worldwide and an estimated 73.5 million albums in the United States alone.



**Ross:** Yeah, and it's not that we don't like the comedian, it's that... that's not why we bought the ticket.

**Chandler:** The problem is, though, after the concert's over, no matter how great the show was, you girls are always looking for the comedian again, y'know? I mean, we're in the car, we're fighting traffic... basically just trying to stay awake.

**Rachel:** Yeah, well, word of advice: Bring back the comedian. Otherwise next time you're gonna find yourself sitting at home, listening to that album alone.

word of advice 建议如下

**Joey:** (pause)....Are we still talking about sex?

### Opening Credits

[Scene: Museum of Prehistoric History, Ross and a co-worker (Marsha) are setting up an exhibit which includes some mannequins of cave people.]

Museum of Prehistoric History n. 史前历史博物馆/mannequin n. 服装模特儿 人体模型

**Ross:** No, it's good, it is good, it's just that- mm- doesn't she seem a little angry?

**Masha:** Well, she has issues.

Well, she has issues: Issues 在这里是烦恼、问题的意思。以后碰到别人好像闷闷不乐的时候，你就可以上前来上一句 Do you have any issues?

**Ross:** Does she.

**Masha:** He's out banging other women over the head with a club, while she sits at home trying to get the mastodon smell out of the carpet!

bang v. 重击/over the head v. 使某人不能理解/club n. 球棒/mastodon n. <古生>乳齿象

mastodon



他在外头用棍子痛击其他女人的脑袋，而她却坐在家想办法地让野象闻到地毯的味道。这话什么意思？有点让人莫名其妙，好像是想说两口子不合拍，但是感觉这样理解理由也不是很充分，为什么打的是 other women，而不是 other men。茫然：：这里该是 Masha 和 Ross 调侃的一段话，没有什么特殊含义，可是 Ross 却非常较劲儿，居然真的和 Masha 讨论起来究竟那些 Mannequin 所代表的原始人的烦恼起来，还说他们应该真正担心的是冰河世纪的到来……真不接风情，还好这时候 Carol 来了，解了 Masha 的围。

**Ross:** Marsha, these are cave people. Okay? They have issues like 'Gee, that glacier's getting kinda close.' See?

gee int. 惊讶时所发声音/glacier n. 冰川 冰河

**Masha:** Speaking of issues, isn't that your ex-wife?

speaking of issues 直译为“谈到问题”：： “就可以了”，这是马莎要引起下一句所用的一个小转折而已。

(Carol, Ross's ex-wife, has entered behind them and is standing outside the exhibit.)

**Ross:** (trying to ignore her) No. No.

**Masha:** Yes, it is. Carol! Hi!

**Ross:** Okay, okay, yes, it is. (waves) How about I'll, uh, catch up with you in the Ice Age.

(Marsha exits and Ross waves Carol into the exhibit.)

**Ross:** Hi.

**Carol:** So.

**Ross:** You look great. I, uh... I hate that.

**Carol:** Sorry. Thanks. You look good too.

**Ross:** Ah, well, in here, anyone who... **stands erect**... So what's new? Still, uh...

**Carol:** A lesbian?

**Ross:** Well... you never know. How's, um.. how's the family?

**Carol:** Marty's still totally paranoid. Oh, and, uh-

**paranoid** adj. 类似妄想狂的/Marty's still totally paranoid Carol 去 Museum 里找 Ross, Ross 非常尴尬 '于是没话找话问 Carol 的家人怎么看待她是 Lesbian 的事儿 '于是 Carol 告诉他 '马堤仍然神经兮兮的 °Paranoid 这个单词是类似妄想狂的意思 '有点 hysterical 的意思 °

**Ross:** Why- why are you here, Carol?

**Carol:** I'm pregnant.

**Ross:** Pregnant?!

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler, Joey, Phoebe, and Monica are watching *Three's Company*.]

**Chandler:** Oh, I think this is the episode of Three's Company where there's some kind of misunderstanding.

Three's Company is an American sitcom that ran from 1977 to 1984 on ABC. It is a remake of the British sitcom Man About the House. Jack, Janet and Chrissy lived in apartment 201, directly above the landlord unit



**Phoebe:** Then I've already seen this one! (Turns off the TV.)

**Monica:** (taking a drink from Joey) Are you through with that?

**Joey:** Yeah, sorry, the swallowing slowed me down.

slow sb down 使某人慢下来

**Monica:** Whose little ball of paper is this?!

**Chandler:** Oh, uh, that would be mine. See, I wrote a note to myself, and then I realised I didn't need it, so I balled it up and... (sees that Monica is glaring at him) ...now I wish I was dead.

ball it up v. 揉成纸团

(Monica starts to fluff a pillow.)

fluff vi. 抖松/pillow n. 枕头

**Phoebe:** She's already fluffed that pillow... Monica, you know, you've already fluffed that (Monica glares at her.) but, it's fine!

**Monica:** Look, I'm sorry guys, I just don't wanna give them any more ammunition than they already have.

ammunition n. <喻>“炮弹”(指抨击别人的材料 手段或依据等)

**Chandler:** Yes, and we all know how cruel a parent can be about the flatness of a child's pillow.

flatness n. 平整

**Phoebe:** Monica, Hi! Um, Monica, you're scaring me. I mean, you're like all chaotic and twirly. And not in a good way.

chaotic adj. 混乱的 无秩序的 /twirl v. 旋转 捻弄 [eg: She was twirling her hair absent-mindedly]

**Joey:** Yeah, calm down. You don't see Ross getting all chaotic and twirly every time they come.

**Monica:** That's because as far as my parents are concerned, Ross can do no wrong. Y' see, he's the Prince. Apparently they had some big ceremony before I was born.

as far as : be concerned 就 : 而言

**Chandler:** (looking out the window) Ew, ew, ew, ew ew ew ew ew!

**Monica:** What?

**Chandler:** Ugly Naked Guy got a Thighmaster!

thigh-master n. 美腿器



Chandler 突然发现他们六个人一直关心的裸男竟然买了一个健腿器 所以很惊讶的说了这句话 ° 那个裸男一直没有露脸过 但是却一直贯穿在这个电视中 常常会因为他的事情让这六个人大发感慨 °

**All:** Eeaagh!

(Rachel enters from her room.)

**Rachel:** Has anybody seen my engagement ring?

**Phoebe:** Yeah, it's beautiful.

**Rachel:** Oh God, oh God, oh God oh God oh God oh God.... (Starts to look under the couch cushions.)

couch cushion



**Phoebe:** No, look, don't touch that!

**Rachel:** Oh, like I wasn't dreading tomorrow enough having to give it back to him... 'Hi Barry! Remember me? I'm the girl in the veil who stomped

on your heart in front of your entire family!’ Oh God and now I’m gonna have to return the ring, without the ring, which makes it so much harder...

dread v. 恐惧 担心/the girl in the veil 穿着婚纱的女孩/stomp on your heart 伤透了你的心

**Monica:** Easy Rach, we’ll find it. (To all) Won’t we!

**Chandler & Joey:** Oh! Yeah!

**Joey:** Alright, when’d ya have it on last?

**Phoebe:** Doy! Probably right before she lost it!

duh int. 表示犹豫 不快或轻蔑等咄/doy<俚>first people used to say “duh” which is a sound that indicated stupidity, but for a little while, it turned into “doy” which has the same meaning. it just SOUNDS stupid.

**Chandler:** You don’t get a lot of ‘doy’ these days...

**Rachel:** I know I had it this morning, and I know I had it when I was in the kitchen with...

**Chandler:** ...Dinah?

**Rachel:** (looks at the lasagna and realizes something) Ohhhhh, don’t be mad...

lasagna n. 烤宽面条



**Monica:** You didn’t.

**Rachel:** Oh, I am sorry...

**Monica:** I gave you one job (Starts to examine the lasagne through the bottom of the glass pan.)

glass pan





**Rachel:** Oh, but look how straight those noodles are!

**Chandler:** Now, Monica, you know **that's not how** you look for an engagement ring in a lasagne...

**Monica:** (puts down the lasagne) I just... can't do it.

**Chandler:** Boys? We're going in.

(Chandler, Joey, and Phoebe start to **pick through** the lasagne **as there's a knock on the door** which Monica answers.)

**Ross:** (standing outside the door).....Hi.

**Monica:** Wow. That is not a happy hi.

**Ross:** Carol's pregnant.

**Phoebe:** (while everyone else is stunned) Ooh! I found it!

**Monica:** W-w-wh-... wha-... w-w-w-...

**Ross:** Yeah. **Do that for another two hours, you might be where I am right about now.** (He enters)

**Chandler:** Kinda puts that whole pillow thing in perspective, huh, Mon?

**in perspective** adv. 正确地 [eg 'You must learn to see things in perspective]/Kinda puts that whole pillow thing in perspective: kinda 在片中出现次数非常频繁 '也是口语中非常实用的词语 '意思是有一点点 '相当于 kind of. 这样的话 '枕头的事就可先放在一旁?是不是 'mon ?' CHAN 式的幽默 '用来讽刺 MON 太紧张房间是否整洁的玩笑 '。

**Rachel:** Well now, **how do you fit into this whole thing?**

**fit into** v. 适应 协调

**Ross:** Well, Carol says she and Susan **want me to be involved**, but if I'm not comfortable with it, I don't have to be involved.. basically it's totally up to me.

**Phoebe:** She is so great! I miss her.

**Monica:** What does she mean by 'involved'?

**Chandler:** I mean presumably, the biggest part of your job is done.

presumably adv. 推测起来 大概 [eg: Presumably you've read this notice]

**Ross:** Anyway, they want me to go down to this sonogram thing with them tomorrow.

sonogram n. B 超

**Rachel:** So what are you gonna do?

**Ross:** I have no idea. No matter what I do, though, I'm still gonna be a father.

(Joey starts to eat the rest of the lasagne and everyone turns and stares at him.)

**Joey:** .....Well, this is still ruined, right?

[Scene, Monica and Rachel's, Monica and Ross are pouring wine for their parents.]

**Mrs. Geller:** Oh, Martha Ludwin's daughter is gonna call you. (Tastes a snack) Mmm! What's that curry taste?

curry n. 咖喱

**Monica:** Curry.

**Mrs. Geller:** Mmmm!

**Ross:** I think they're great! I really do.

**Mr. Geller:** (To Ross) Do you remember the Ludwins? The big one had a thing for you, didn't she?

have a thing for v. 对...特别感兴趣

**Mrs. Geller:** They all had a thing for him.

**Ross:** Aw, Mom...

**Monica:** I'm sorry, why is this girl going to call me?

**Mrs. Geller:** Oh, she just graduated, and she wants to be something in cooking, or food, or.... I don't know. Anyway, I told her you had a restaurant-

**Monica:** No Mom, I don't have a restaurant, I work in a restaurant.

**Mrs. Geller:** Well, they don't have to know that... (She starts to fluff the same pillow Monica fluffed multiple times earlier.)

**Monica:** Ross, could you come and help me with the spaghetti, please?

spaghetti n. 意大利面条



**Ross:** Yeah. (They go to the kitchen.)

**Mrs. Geller:** Oh, we're having spaghetti! That's.... easy.

**Monica:** I know this is going to sound unbelievably selfish, but, were you planning on bringing up the whole baby/lesbian thing? Because I think it might take some of the heat off me.

Ross 和 Monica 的父母来看望他们 '由于从小父母就喜欢 Ross~因为 Ross 成绩优异 '为人老实 '而 Monica 性格独立 '而且那时候还很胖 chubby~,所以在吃饭的时候老是无意识的讽刺 Monica, 于是 Monica 想让 Ross 提提自己老婆是 Lesbian 而且有了孩子的事儿转移注意力 °Take some of the heat off sb, 这里是帮 Monica 减轻压力的意思 °

(Time Lapse, everyone is now eating.)

**Mrs. Geller:** What that Rachel did to her life.... We ran into her parents at the club, they were not playing very well.

run into v. 偶遇

**Mr. Geller:** I'm not gonna tell you what they spent on that wedding... but forty thousand dollars is a lot of money!

**Mrs. Geller:** Well, at least she had the chance to leave a man at the altar...

altar n. (教堂内的)圣坛 祭坛



**Monica:** What's that supposed to mean?

**Mrs. Geller:** Nothing! It's an expression.

**Monica:** No it's not.

**Mr. Geller:** Don't listen to your mother. You're independent, and you always have been! Even when you were a kid... and you were chubby, and you had no friends, you were just fine! And you would read alone in your room, and your puzzles...

chubby adj. 丰满的 圆胖的/puzzle n. 拼图

(Time Lapse.)

**Mr. Geller:** Look, there are people like Ross who need to shoot for the stars, with his museum, and his papers getting published. Other people are satisfied with staying where they are- I'm telling you, these are the people who never get cancer.

shoot for v. 争取 得到

[Time Lapse.]

**Mr. Geller:** ...And I read about these women trying to have it all, and I thank God 'Our Little Harmonica' doesn't seem to have that problem.

harmonica n. 口琴

**Monica:** (trying desperately to change the subject) So, Ross, what's going on with you? Any stories? (Digs her elbow into his hand.) No news, no little anecdotes to share with the folks?

try desperately to 拼命地想做某事/dig her elbow into his hand 将肘部往他的手上钻  
/anecdote n. 轶事 八卦/the folks n. 父母

**Ross:** (pulls his hand away) Okay! Okay. (To his parents) Look, I, uh- I realise you guys have been wondering what exactly happened between Carol and me, and, so, well, here's the deal. Carol's a lesbian. She's living

with a woman named Susan. She's pregnant with my child, and she and Susan are going to raise the baby.

(Stunned silence ensues.)

ensue vi. 跟着发生

**Mrs. Geller:** (To Monica) And you knew about this?!

### Commercial Break

[Scene: Central Park, everyone's there.]

**Joey:** Your folks are really that bad, huh?

**Ross:** Well, y'know, these people are pros. They know what they're doing, they take their time, they get the job done.

pro n. 专家(=professional) [eg: Mathew plays tennis like a pro]/take one's time v. 从容不迫

**Monica:** Boy, I know they say you can't change your parents,... boy, if you could- (To Ross) I'd want yours.

**Ross:** Must pee. (Goes to pee.)

pee v. n. 小便

**Phoebe:** Y'know, it's even worse when you're twins.

**Rachel:** You're twins?

**Phoebe:** Yeah. We don't speak. She's like this high-powered, driven-career type.

high-powered adj. 精力充沛的 干劲足的

**Chandler:** What does she do?

**Phoebe:** She's a waitress.

**Rachel:** All right, you guys, I kinda gotta clean up now. (They all start to leave.)

clean up v. 打扫

**Monica:** Chandler, you're an only child, right? You don't have any of this.

only child n. 独生子

**Chandler:** Well, no, although I did have an imaginary friend, who... my parents actually preferred.

imaginary adj. 假想的 想象的

**Rachel:** The lights, please.

(Joey turns off the lights, and they all leave as Rachel starts to clean up. Ross enters from the bathroom.)

bathroom n. 厕所

**Ross:** ...How long was I in there?

**Rachel:** I'm just cleaning up.

**Ross:** D'ya.. uh.. d'ya need any help?

**Rachel:** Uh.. okay, sure! Thanks! (She hands him the broom and sits down.)

broom n. 扫帚

**Ross:** Anyway.. um.. (Starts to sweep.) So, you- uh- you nervous about Barry tomorrow?

**Rachel:** Oh.. a little..

**Ross:** Mm-hmm..

**Rachel:** A lot.

**Ross:** Mm.

**Rachel:** So, got any advice? Y'know, as someone who's recently been dumped?

**Ross:** Well, you may wanna steer clear of the word 'dumped'. Chances are he's gonna be this broken shell of a man, y'know, so you should try not to look too terrific, I know it'll be hard. Or, y'know, uh, hey!, I'll go down there, and I'll give Barry back his ring, and you can go with Carol and Susan to the OB/GYN...

steer clear of v. 避开 绕开/shell n. 壳/terrific adj. 光彩照人/Chances are... (很有)可能

[eg:Chances are she's already heard the news]/OB/GYN abbr. obstetrics(n. 产科学)and gynaecology(n. 妇科医学)

**Rachel:** Oh, you've got Carol tomorrow. When did it get so complicated?

**Ross:** Got me.

got me<口>这你可把我问倒了

**Rachel:** Remember when we were in high school together?

**Ross:** Yeah.

**Rachel:** I mean, didn't you think you were just gonna meet someone, fall in love- and that'd be it? (Ross gazes at her.) ..Ross?

gaze at v. 盯着

**Ross:** Yes, yes!

**Rachel:** Oh! Man, I never thought I'd be here.. (She leans back onto his hand.)

**Ross:** Me either... (He pulls up a stool so that he doesn't have to move his hand.)

stool n. 凳子

[Scene: Carol's OB/GYN, Carol is waiting.]

**Ross:** (entering) Sorry I'm late, I got stuck at work. There was this big dinosaur.. thing.. anyway.

(Susan enters holding a drink.)

**Susan:** Hi.

**Carol:** Ross, you remember Susan?

**Ross:** How could I forget?

How could I forget? 我觉得这句话应该熟记 '这样你就可以咬牙切齿的对某个人 '某件事说  
⇒how could I forget?⇐ '我怎么能忘记呢 ?打死我也不会忘记的 °可以想见 Ross 当时的神态  
了吧 '真有种欲杀 Susan 而后快的感觉 °

**Susan:** Ross.

**Ross:** (they shake hands) Hello, Susan. (To Carol) **Good shake.** Good shake. So, we're just waiting for...?

**Carol:** Dr. Oberman.

**Ross:** ..Dr. Oberman. Okay. And is he-

**Susan:** She.

**Ross:** She, of course, she- uh- familiar with our.. special situation?

**Carol:** Yes, and **she's very supportive.**

**Ross:** Okay, that's great. (Susan gives her drink to Carol.) No, I'm- Oh.

**Carol:** Thanks.

**Ross:** (picks up a **surgical instrument** and mimes a duck with it) Quack, quack..

**instrument** n. 工具 器械/mime v. 模仿/quack n. 鸭叫

**Carol:** Ross? That opens my cervix. (He drops it in horror.)

**cervix** n. 子宫颈

[Scene Barry's office, Barry is working on patient, Robbie, as Rachel enters.]

**Rachel:** Barry?

**Barry:** C'mon in.

**Rachel:** (hesitates) Are you sure?

**Barry:** Yeah! It's fine, it's fine. Robbie's gonna be here for hours.

**Robbie:** Huh?!

**Barry:** So, how ya doin?

**Rachel:** I'm- uh- I'm okay... You look great!

**Barry:** Yeah, well..

**Bernice:** (over intercom) Dr. Farber, Jason Greenstein's gagging.



intercom n. 内部通信系统/gag vt. 使窒息

**Barry:** (answering the intercom) Be right there. (To Robbie and Rachel)  
Be back in a sec.

(As Barry exits Robbie stares at Rachel.)

**Rachel:** I dumped him.

**Robbie:** Okay.

[Scene: Carol's OB/GYN, they're talking about how this is going to work.]

**Ross:** So how's this, uh, how's this gonna work? Y'know, with us? Y'know, when, like, important decisions have to be made?

**Carol:** Give me a 'for instance'.

**Ross:** Well, I don't know, okay, okay, how about with the, uh, with the baby's name?

**Carol:** Marlon-

**Ross:** Marlon?!

**Carol:** If it's a boy, Minnie if it's a girl.

Minerva "Minnie" Mouse is an animated cartoon of the Mickey Mouse universe featured in animated cartoons, comic strips(n.连环画) and comic book by The Walt Disney Company. The comic strip story "The Glean" (published January 19-May 2, 1942) by Merrill De Maris and Floyd Gottfredson first gave her full name as Minerva Mouse. Minerva has since been a recurring alias(n.化名) for her. The comic strip story "Mr. Slicker and the Egg Robbers" (published September 22 - December 26, 1930) introduced her father Marcus Mouse and her unnamed mother, both farmers. The same story featured photographs of her grandparents Marshall Mouse and Matilda Mouse. Her best known relatives however remains her uncle Mortimer Mouse and her twin nieces, Millie and Melody, though most often a single niece, Melody, appears. In many appearances, Minnie is presented as a close friend of Daisy Duck, and occasionally to Clarabelle Cow. Minnie's sister Mandie Mouse was a recurring character once in a while, but soon be a supporting character later in the early life.

**Ross:** ...As in Mouse?

**Carol:** As in my grandmother.

**Ross:** Still, you say Minnie, you hear Mouse. Um, how about, um.. how about Julia?

**Carol:** Julia..

**Susan:** We agreed on Minnie.

**Ross:** So funny, we agreed we'd spend the rest of our lives together. Things change, roll with the punches. I believe Julia's on the table?

punch n. 打击的意思/roll with the punches<俚> when things dont go your way and you adapt to the changes and keep moving ahead instead of flipin out/on the table adv. 在桌面上在讨论的范围

[Scene: Barry's office, Rachel is doing her makeup in the mirror on Barry's lamp as Barry enters.]

**Barry:** Sorry about that. So. What have you been up to?

**Rachel:** Oh, not much. I got a job.

**Barry:** Oh, that's great.

**Rachel:** Why are you so tanned?

tanned adj. 晒黑的

**Barry:** Oh, I went to Aruba.

**Rachel:** Oh no. You went on our honeymoon alone?

**Barry:** No. I went with, uh.. Now, this may hurt.

**Robbie:** Me?!

**Barry:** No! (To Rachel) I went with Mindy.

**Rachel:** Mindy?! My maid of honour, Mindy?!

maid of honour n. 伴娘

**Barry:** Yeah, well, we're kind of a thing now.

**Rachel:** Oh! Well, um.. (Grabs his forehead) You've got plugs!

got plugs v. 植发

**Barry:** Careful! They haven't quite taken yet.

**Rachel:** And you've got lenses! But you hate sticking your finger in your eye!

*lens n. 隐形眼镜 (=contact lens)*

**Barry:** Not for her. Listen, I really wanted to thank you.

**Rachel:** Okay..

**Barry:** See, about a month ago, I wanted to hurt you. *More than I've ever wanted to hurt anyone in my life.* And I'm an orthodontist

*orthodontist n. 正牙医生*

**Rachel:** Wow.

**Barry:** You know, you were right? I mean, I thought we were happy. We weren't happy. But with Mindy, now I'm happy. Spit.

**Rachel:** What?

**Robbie:** Me. (Spits.)

**Rachel:** Anyway, um, (Gets the ring out of her purse.) I guess this belongs to you. And *thank you for giving it to me.*

**Barry:** Well, thank you for giving it back.

(Barry and Rachel look at each other.)

**Robbie:** Hello?!

[Scene: Carol's OB/GYN, they're still *arguing about* what to name the baby.]

**Susan:** Oh, please! What's wrong with Helen?

**Ross:** Helen Geller? I don't think so.

Helen Adams Keller (June 27, 1880 - June 1, 1968) was an American author, activist and lecturer. She was the first deafblind person to graduate from college. The story of how a remarkable teacher broke through the isolation the lack of language had imposed on the child, who blossomed as she learned to communicate, are staples of American folklore(n. 民间传说). What is less well known is how Keller's life developed after she

completed her education: she became a radical campaigner for workers' rights and an advocate for many other progressive causes.



**Carol:** Hello? It's not gonna be Helen Geller.

**Ross:** Thank you!

**Carol:** No, I mean it's not Geller.

**Ross:** What, it's gonna be Helen Willick?

**Carol:** No, actually, we talked about Helen Willick-Bunch.

**Ross:** Well, wait a minute, why is she in the title?

**Susan:** Because it's my baby too.

**Ross:** Oh, so funny, really? Um, I don't remember you making any sperm.

sperm n. 精液 精子

**Susan:** Yeah, and we all know what a challenge that is!

**Carol:** All right, you two, stop it!

**Ross:** No no no, she gets a credit, hey, I'm in there too.

get a credit v. 得到功劳

**Carol:** Ross. You're not actually suggesting Helen Willick-Bunch-Geller? 'Cause I think that borders on child abuse.

border on 与...接壤/abuse n.v. 虐待/that border on child abuse 那有虐待儿童之嫌

**Ross:** Of course not, I'm... suggesting Geller-Willick-Bunch.

**Susan:** Oh, no, nonononono, you see what he's doing? He knows no-one's gonna say **all those names**, so they'll wind up calling her Geller, then he gets his way!

wind up doing=end up doing 最终.../get his way 他就得逞 随心所欲[eg:A: George is so stubborn.B: I know. He always gets his way in the end]

**Ross:** My way?! You-you think this is my way? Believe me, of all the ways I ever imagined this moment in my life being, this is not my way- y'know what? Uh, um, this is too hard. I'm not, I can't do-

**Dr. Oberman:** (entering) Knock knock!How are we today? Any nausea?

nausea n. 恶心

**All:** Yeah. Yeah. A little.

**Dr. Oberman:** Well, I was just wondering about the mother-to-be, but.. thanks for sharing. (To Carol) Uh, lie back..

the mother-to-be n. 准妈妈/lie back v. 依靠

**Ross:** Y'know what, I'm gonna go. I don't think I can be involved in this particular family thing right now.

(He turns to go, but the sound of the sonogram **catches his ear**. He returns and stares at it.)

**Ross:** Oh my God.

**Susan:** Look at that.

**Carol:** I know.

### **Closing Credits**

[Scene: Monica and Rachel's apartment, everyone is watching the tape of the sonogram. Rachel is on the phone.]

**Ross:** Well? Isn't that amazing?

**Joey:** What are we supposed to be seeing here?

**Chandler:** I dunno, but.. I think it's about to attack the Enterprise.

Chandler: I dunno, but.. I think it's about to attack the Enterprise. “dunno”是 don't know 的缩写 'Chandler 和 Joey 被逼着看 sonogram 的录像带 '可是看得一头雾水 'Chandler 居然说似乎是胎儿要进攻了 “哥伦比亚”号是美国第一艘航天飞机 就是几个月前掉下来的那艘 '也是美国曾有的五艘航天飞机之一（但是现在就剩三艘了 '1986 年“挑战者”爆炸”企业号” (ENTERPRISE) 是电影《星际迷航》系列里的那艘母舰, 并是真实的历史原型/The Space Shuttle Enterprise (NASA Orbiter Vehicle Designation: OV-101) was the first Space Shuttle built for NASA. It was constructed without engines or a functional heat shield, and was therefore not capable of space operations; its purpose was to perform test flights in the atmosphere. Originally, Enterprise had been intended to be refitted(v. 改装) for orbital flight, which would have made it the second space shuttle[n. (往返于地球和太空站之间运载人和物资的) 航天飞机] to fly after Columbia. However, during the construction of Columbia, details of the final design changed, particularly with regard to the weight of the fuselage(n. 机身) and wings. Refitting Enterprise for flight would have involved dismantling(v. 拆除) the orbiter(n. 人造卫星) and returning the sections to subcontractors(n. 分包者) across the country. As this was an expensive proposition, it was determined to be less costly to build Challenger around a body frame (“STA-099”) that had been created as a test article. Similarly, Enterprise was considered for refit to replace Challenger after the latter was destroyed, but Endeavour was built from structural spares instead.



**Phoebe:** You know, if you tilt your head to the left, and relax your eyes, it kinda looks like an old potato.

tilt vt. (使)倾斜

**Ross:** Then don't do that, alright?

**Phoebe:** Okay!

**Ross:** (walks over to where Monica is standing) Monica. What do you think?

**Monica:** (welling up) Mm-hmm.

**Ross:** Are you welling up?

更多英语学习资料，就在微信公众号「英文资料库」

**Monica:** No.

**Ross:** You are, you're welling up.

well up v. 热泪盈眶

**Monica:** Am not!

**Ross:** You're gonna be an aunt.

**Monica:** (pushes him and starts to cry) Oh shut up!

**Rachel:** (on phone) Hi, Mindy. Hi, it's Rachel. Yeah, I'm fine. I saw Barry today. Oh, yeah, yeah he told me. No, no, it's okay. I hope you two are very happy, I really do. Oh, oh, and Mind, y'know, **if everything works out**, and you guys **end up getting married** and having kids- and everything- I just hope they have his old hairline and your old nose. (Slams the phone down.) (To everyone) Okay, I know it was a cheap shot, but I feel **so** much better now.

hairline n. 头发际线 发型轮廓/a cheap shot n. 贱招

**End**